

教育部教學實踐研究計畫成果報告  
Project Report for MOE Teaching Practice Research Program

計畫編號/Project Number：PGE1101334  
學門專案分類/Division：通識(含體育)通識課程  
執行期間/Funding Period：2021.08.01 – 2022.07.31

同語不同調-不好意思，我聽不懂你的英語!  
**The Same Language but Different Varieties- Excuse me! I don't understand your English!**  
(大一英文/Freshman English)

計畫主持人(Principal Investigator)：邱富彥

共同主持人(Co-Principal Investigator)：

執行機構及系所(Institution/Department/Program)：國立勤益科技大學

成果報告公開日期：

立即公開 延後公開(統一於 2024 年 9 月 30 日公開)

繳交報告日期(Report Submission Date)：2022 年 9 月 12 日

## 同語不同調-不好意思，我聽不懂你的英語!

### The Same Language but Different Varieties- Excuse me! I don't understand your English!

#### 一. 本文 Content (3-15 頁)

##### 1. 研究動機與目的 Research Motive and Purpose

###### (1) 教學實踐研究計畫動機

在變化快速的全球化世代，英語已日益成為人們用於全球交流的通用語言。在過去的幾十年來，在科學，娛樂和商業...等領域，人們都使用英語進行交流 (Crystal, 2003)。以往，台灣的英語教學是以「美式美語」為教學範本，其他類型的英語似乎被忽略。然而，世界之大，講英語的人口眾多；據臺灣觀光局統計，過去數十年來，來台觀光的外國遊客以及赴澳洲、英國等地打工度假的人數不斷增加。台灣人民在國內、外有越來越多的機會與國際友人見面甚至交流。光僅靠著「美式美語」教學已不敷使用。於是，教育部分別在十二年國教課程綱要「普通型高級中等學校」、「技術型高級中等學校」以及「綜合型高級中等學校」均提出了「尊重與悅納多元文化，培養國際視野與全球永續發展的世界觀」的課程目標。上述例子表明，「培養學生跨文化溝通能力並拓展其世界觀」乃是英語文領域的關注重點。國際視野及跨文化溝通能力的拓展首要的一步即是「聽得懂」，十二年國教課綱中的第五學習階段明確指出，語言能力(聽)的學習表現包含了「能聽懂不同腔調/語言背景英語使用者談話的主要內容。」既然在中學階段已有此概念，學生升上大學，進入應用英語系後更應多加接觸不同腔調的英語，並延續培養國際視野與全球永續發展的世界觀之精神。

本文作者以自己的英語學習經驗以及教學經歷，更深深體會能聽懂英語各腔各調的必要性。在準備雅思(IELTS)考試時，因為聽不懂英式英語 garage /'gær.ɑ:ʒ/而失分，後來知道原來此字就是美語中耳熟能詳的/gə'rɑ:ʒ/，因而懊悔不已！本人的博士論文探討中學職前、在職英語教師對於世界性英語的看法與可行性，他們大多認同給予學生接觸到各種英語口音和發音的想法，俾使學生應付潮流，與國際接軌。新制多益為了增加更廣闊的國際職場溝通能力，變更並增長題型以提供更實際的應用價值。其中在聽力部份，除了減少較簡單的照片題並複雜化題目內容，更加入原本以美式口音為主以外的英式、澳式及加拿大口音。台灣需大量仰賴與國際交流的國家，應用英語系的學生，畢業可從事的職業包羅萬象，但都需要與全世界說著不同英語口音的人士打交道，若無法聽懂不同腔調的英語，又該如何溝通交流？因此如何用更有效的方法，在經過訓練之後，幫助學生理解對方的英語且自在地使用英文與他人有效地溝通，是現今英文教育一個急需解決的問題。

Tomlinson 和 Masuhara (2013)審查了當時在英國所出版的六套英語為外語的教材，他們發現所謂正確的英語都是以母語人士之間書寫和口語交流為版本，如此一來，根本無法幫助學習者應付英語做為全球通用語的實際面。為了解決此問題，作者將在課堂上、課後，透過各種不同的媒介，幫助學生習慣並能理解各腔各調的英語，希望能提升學生對不同腔調/語言背景英語聽力理解之成效。因此我於大一英文(一)的課程中除了美式美語外更融入英式、新加坡式、日式英語發音及口音的訓練，以讓應用英語系學生在畢業前能提早適應不同腔調/語言背景的英語，意欲探討並增加學生之最基本的全球移動能力—亦即是英文聽力理解的能力。並改變原本以美式美語為標準的態度，使學生更能接納不同腔調/語言背景的英語。

###### (2) 教學實踐研究計畫主題及研究目的

十二年國教所提倡的「尊重與悅納多元文化，培養國際視野與全球永續發展的世界觀」在聽的能力上期盼學生「能聽懂不同腔調/語言背景英語使用者談話的主要內容」的課程目標，但是中、小學端為了應付升學考試、確保考試公平、符合家長期待，實際向中、小學生實行此教學目標似乎仍不太可行。然而，大學階段的英語學習目標已和中、小學有所區隔；在大學的英語教學更應強調語言的運用和溝通的達意進而達到互相理解才得以尊重與悅納多

元文化。在此之前，應該向學生倡導「全球性英語」(Global Englishes)之概念；推翻英語以母語人士所使用的「標準及單一」樣式而向學生提倡多元的英語樣貌。本研究乃針對國立勤益科技大學應用英語系大一學生，透過全球性英語教學法(Global Englishes Language Teaching Approach)，除了美式美語，學生聆聽與熟悉英式、新加坡式、台式、日式的英語發音及口音，以強調英語的多樣與多元文化的重要性，期望改變學生原本獨尊美式美語的態度，得以培養出具有國際視野與關心全球永續發展及具備世界觀的 21 世紀新英語人才。

## 2. 文獻探討 Literature Review

### (1) 全球性英語教學

在這個全球化的世代，英語已然演變成國際通用語言。Pennycook (2007)定義世界性英語(Global Englishes)是指「在全球化過程中對各種形式的英語的傳播和使用」Canagarajah (2013)也將其定義為「英語在世界各地多樣性地被使用」。英語這個語言的使用者已經從母語人士擴張到全球人口；不論以英語當作第一語言、官方語言或外語學習的人，英語被當成通用語以促進彼此間的溝通交流。因此，傳統以母語人士(特別是英、美國)的「正統英語」似乎已不符使用。其原因不光只是因各地的英語已演變成它的獨特性並發展成為各地的標準，而且非母語人士的人數已遠遠超過母語人士的人數且跨文化交流也日益增加(Yang, 2017)。

十二年國教課程綱要之國民中小學暨普通型高級中等學校英語文領域明確闡述「英語文隨著英語語系國家政治、經濟的龐大影響力，逐漸成為國際通行的共同語言。邁入 21 世紀後，隨著使用人口日漸廣布全世界，英語似乎將這個語言的所有權釋放給使用這個語言的國家或個人，容許一定的歧異性，而產生所謂的「世界性英語」(Global Englishes)，這股浪潮進一步讓英語在各地生根茁壯，雖然面對不同語言的挑戰，英語的地位不但屹立不搖，在跨國、跨文化的溝通中，其重要性、普遍性更形日增強。」因此，現今的英語教學除了教授語言知識的學習與培養語言技能外，更重要的是重視語言的使用。強調英語作為人際溝通之用，也應培養學生利用英語獲取各個領域的新知，增廣見聞，了解他國文化。其中，我國英語文課程與教學旨在養成學生的英語文核心素養，應該具有以下特質其中第二點及第五點，分別是「重視語言溝通互動的功能性，凸顯其獲取新知的工具性角色」及「透過語言學習探索不同國家的文化，進行跨文化反思，提升社會參與並培養國際觀」最符合本計畫，也希望經由本計畫能繼續推廣及延續十二年國教的核心素養。

本研究接續十二年國教所倡導「尊重與悅納多元文化，培養國際視野與全球永續發展的世界觀」的課程目標。借鏡「全球性英語」(Global Englishes)的精隨，在課堂上向學生介紹不同的英語發音及口音，並要求學生聆聽「美式美語」以外的英語發音及口音，使其習慣，且改變學生原本崇尚英語母語人士的態度。

全球性英語教學法(Global Englishes Language Teaching Approach) 指的是強調英語作為國際語言通用語言的多樣性和功能。在主流教育中，英語學習推崇美式美語 (GAE) 或英式英語 (RP)，其他的英語類型被視成非標準，更不用說非母語人士的英語了。然而，為了讓學生順應全球化英語的溝通，英語教師應該盡所能地讓學生聆聽各種樣式的英語發音及口音。全球性英語教學法特色如下(Rose & Galloway, 2019):

第一、英語的目標談話者已經從原本的英語母語人士轉移到非母語人士，甚至能以英語為通用語(ELF)的對話者。

第二、英語的所有權也從原本的英語母語人士轉移到全球的英語使用者。

第三、打破以英語母語人士為標準的傳統，英語變得更多元、更有彈性且有多重的形式。

第四、學習目標已經不再是達到母語人士般的水準，而是順應全球情境，能以英語作為溝通媒介。所以，學習目標是具有多種能力的使用者。

以下是 Galloway (2013)，Galloway 和 Rose(2014)運用全球性英語教學法的成功經驗。Galloway 於 2013 年透過前、後測問卷及訪談探討了在 52 名日本大學生在接受全球性英語課程前、後對於英語態度上的轉變。在上課前，學生認為學習英語乃是要跟母語人士溝通，偏

好母語人士所使用的英語特別是美式美語，他們特別想模仿美國人所說的英語；但在授課後，學生對於美式美語的偏好降低了而且更能接受來自外圍圈和外擴圈的英語。Galloway 和 Rose 2014 年分析了 108 個日本大學生的聽力日記，他們透過全球性英語的課程，讓學生選擇聆聽來自於 367 內圍圈，186 外圍圈及 459 外擴圈不同種類的英語，他們更願意聽到來自不同語言文化背景的英語使用者並與之交流。多聽各種英語發音及口音也能提升學生對於英語為通用語的意識。

本人的博士論文發現，雖然中學的職前及在職老師們贊成讓學生多接觸不同的英語語音，但當在選擇英語聽力教材時，大約有 75% 的老師們仍偏好母語人士特別是美國及英國英語當作教材。從訪談中發現，他們是因為顧慮到學生的英語程度、年齡、入學考試不考其他英語類型、聆聽其他英語類型的發音及口音會「誤導」學生因而導致家長的反彈。然而，到了大學階段，學生的年齡、英語學習的時間及程度皆已較為成熟且學習英語的目標不以升學考試為導向；於是乎，大學英語的教學更應採納全球性英語教學法，重視溝通，以溝通表達為目的，其中的第一步，即需在聽力上熟悉理解講者的語音語調。

## (2)聽力教學

聽力理解是在所有語言溝通場景中最常用的語言技能；聽力也是獲取可理解性輸入的重要關鍵；有了可理解性的輸入才得以促進語言學習。聽力理解是一種能力，即識別和理解對話者所講的內容 (Sharif & Ferdous, 2012)；成功的聽力是須具備理解說話者的口音和發音，了解文法，識別詞彙，並能理解說話者所講的意思。在這個全球化的世界，英語被視為一種「國際」或「全球」語言。有效的口語溝通來自於能否成功地達到聽力理解 (Chao, 2013)。溝通不良或誤解往往起源於多樣化的英語口音及發音；由於不同的口音和發音，在某些情況下確實會造成理解上的困難 (Seargeant, 2012)。

然而，聽力理解可能會對英語為第二語言學習者產生沮喪和焦慮的感覺；認為它是英語學習的一個特別困難的技能。影響聽力理解的原因有說話者的語速、不熟悉的口音語調、瞬間的訊息能力、口語化的表現如俚語、諺語。第二語言的聽力理解困難是由三個要素所引起的：外在因素即學習環境 (Rost, 1994, 2005)、練習機會 (Boyle, 1984) 以及說話者的因素如：語速、口音及發音、說話者講話的有效性 (Samuels, 1984)。其中，口音及發音是本研究將探討的重點；對談話者發音及口音的熟悉度是促成達到聽力理解最重要的因素。口音或發音可以是聽力理解中的「臨時」變數；一旦聽者習慣於聽不同的口音和發音就不再是問題。因此，如果學習者經常接觸各種英語口語，那麼他/她就能較快速地熟悉此英語的口音。於是乎 Chang (2016) 也曾呼籲善用網路資源來幫助學習者克服聽懂不同英語發音語口音的困難。

Tomlinson (2016) 指出，英語學習者是以英語為通用語為學習目標，因此他們必須具備與母語和非母語人士在口語、書寫上理解與被理解的能力並且能夠與母語和非母語人士有效地互動。故，大學的聽力教學除了以「內圍圈」(Inner Circle) 為聽力教材的基礎之外，在選材時，也應將「外圍圈」(Outer Circle) 及「外擴圈」(Expanding Circle) 的英語發音與口音列入考慮。如此一來，學生可更熟悉且習慣不同的口音和發音，在聆聽來自於不同圈的談話者並與他們交談時，學生才有可能達到交流的第一步，聽懂來自世界各地的不同對話者的發音和口音，促進彼此溝通。故，本計畫的課程大一英文(一)的主要教材與研究教材的選用均以此為依據。

## (3)本課程所使用的英語種類

在教學方面由於台灣從小學至大學英語教科書大多數是採用美式美語，本課程的主要教材也以此為教學內容；因學生本身就都是台灣人，對於自己的英語發音及口音最為熟悉，在前導研究中，學生做完前測問卷對所聽到的台灣英語做出了以下評論「很台灣」、「就我啊」、「跟我說起來很像」...可見學生對於台灣英語已經很熟悉，因此，在執行本計畫教學時，不再特別教授美式美語及台灣英語的發音與口音特色，但仍會提供這兩種英語的語音輸入。本計畫所教導的發音與口音特色是強調英式英語、新加坡英語以及日本英語並提供此三種英語

語音輸入的機遇。

### 3.1 英式英語

除了美式英語之外，當談到學習英語，英式英語也是台灣學生學習的目標嚮往能達到像英國人般的英語能力(Ke & Cahyani,2014 & Tsou & Chen,2014)；本人的博士論文也發現有三分之一中學在職老師受訪者赴英取得碩士學歷。且雅思考試不僅能用於申請英、澳之高等教育，也有越來越多的美、加大學院校接受雅思成績，但是，英式英語在發音上有以下與美式英語不同的特點，所以，本計畫特別將英式英語納入教學重點之一。

將分為 segmental features 及 suprasegmental features 做介紹。例如:美式英語 r 的音 (rhoticity)就會較明顯地被發出 (rhotic)；而英式英語則較不明顯(non-rhotic)；美式英語發/a/而英式英語則是/ɒ/如 lot；bath 美式英語/æ/的音英式英語則發成/a:/。在重音方面，美、英也有不同，例如 locate 美式英語是在第二音節而英式英語則落於第一音節；來自法文的字在英式英語重音會落在前而美式英語則在後如 ballet。在節奏上，英式英語重音上較有對比，有較廣的音調，所以對美國人而言聽起來較有情緒化(Ghulamallah,2011)。

### 3.2 新加坡英語

台灣與新加坡一直都保持著良好貿易商業關係如皆擁有 APEC 會籍；台灣積極加入跨太平洋夥伴全面進步協定(CPTPP)，新加坡現為 CPTPP 會員國，又因新南向政策，雙方旅遊人數增加，相信之後的交流必會與日俱增。

根據 Galloway & Rose (2015)指出，新加坡英語的特色其中之一是 dress 與 trap 的母音皆會發成/e/，所以新加坡人較難區分 set-sat 及 man-men；長、短母音較不易被區分如 bit-beat。三重母音(triphthongs)會被發為兩個音節，並添加滑音，例如 fire 會被念成 /f aɪ ə/，hour 則是 /aʊ ə/。新加坡英語也具有 non-rhotic 的特徵，在子音方面也有被省略的現象，fact/ fat/、left/lef/；且會有母音化之特性如 milk/ mɪ ō k/。又因祖先來自潮州的華裔新加坡人會在尾音把/n/發成/ŋ/；/t/發成/k/因此，sun spot 的發音會變成 sung spock；福州人的後裔則是有/m/、/n/成為/ŋ/，/p/、/t/成為/k/，所以 income 可能會說成 ingkang，lipstick 會有 lickstick 的現象(Hung,2009)。

### 3.3 日本英語

英語在台灣與日本都屬於「外語」且均落於外擴圈，一直以來都維持著緊密的商業、旅遊、貿易...關係，而彼此若不會說彼此的語言時，英語則成了通用語，因此，熟悉日本英語的發音和口音特色更能促進彼此的交流。

以下是日本英語的特色，首先，日文中只有 5 個母音，而英文有 15 個。在子音上，英語也比日文來得多，例如，日文中沒有 affricates(破擦音)；英文的 fricatives(摩擦音)和 affricates(破擦音)來得廣泛。也就是說日文也缺少 /f/, /v/, /θ/, /ð/, /ʃ/, /ʒ/, /tʃ/, and /dʒ/ (Ohata,2004)。

## 3. 研究問題 Research Question

1. 接觸到五種英語種類及受到英、新、日式英語發音及口音的教學後，是否能提升學生的英語聽力？
2. 接觸到及受到英、新、日英語發音及口音的教學後，是否能辨別及敘述這三種英語的發音及口音特色？
3. 學生對於五種英語發音及口音的感受與態度是否有所轉變？

#### 4. 研究設計與方法 Research Methodology

本研究以全球性英語教學法為主軸，英語除了母語人士的英語外，也有從母語人士的英語所發展出來且成為在地化的英語種類。出門在外，不論求學、旅遊、商貿往來...等，英語都是全球的通用語。以所學及習慣的美式英語為基礎延伸至英、新、日式英語。本計畫將提供學生接觸到多元的英語發音及口音的機會，並邀請學者專家告訴他們美式英語以外英式英語、新加坡英語、日本英語具有的發音特色，並和上述人士以英語溝通互動，使學生習慣適應且不排除接觸各腔各調的英語。學生便可接納多元文化，培養國際視野與全球永續發展的世界觀。

研究對象為大一英文的修課學生，43 位學生修習此課程，參與者的多益平均成績為 607.5 分；有 8 男同學、35 名女同學參與本計畫，他們的平均年齡為 18 歲。

本研究採取混合性研究方法；亦即質、量並行之研究方法。使用的工具有聽力測驗、問卷以及反思日記。

##### (1) 聽力測驗:

本計畫所選用美式英語、英式英語、新加坡英語、日本英語、台灣英語作為聽力測驗的英語類型；美式英語為台灣英語教學最常被使用的「模範生」，英式英語則為第二種常被使用的「範本」，這兩者均自於「內圍圈」且往往被視為「標準英語」的代表。而新加坡英語則是「外圍圈」的代表且極具語言特色；日本英語及台灣英語則來自「外擴圈」。聽力測驗之所以採用這五種英語種類最主要是為了探索參與者對這些英語類別的熟悉度和理解度。將請來自美國、英國、新加坡、日本和台灣共 5 組各 2 人進行錄音(非課程之交流人士)；每一組負責錄製共 10 道聽力測驗的問題。聽力測驗中的內容為多益模擬考題其中的兩人對話；難易度在 CEFR 的 B1 即符合本計畫參與者的程度，每個英語類型有各 10 道題目，因此，整份考卷 50 道題每題各 2 分共 100 分。本聽力測驗錄音者符合現今趨勢，國際溝通上非母語人士的人口已大於英語母語人士的人數。講者年齡介於 30-35 歲之間並都接受過高等教育，非母語人士的英語程度介於 CEFR B1-B2 之間；講者皆被要求以自己最自然的方式將多益模擬考的聽力稿與題目朗讀並錄音，所以每組講者在語速、發音及口音皆保有其英語發音與口音特色。聽力測驗施測的目的主要是探究在經過一個學期的教學介入及學習任務後參與者是否能更聽得懂者五種英語的發音及口音；亦即，利用 t 檢定檢視學生的前測及後測的聽力能力是否有進步。此外，研究參與者需推測所聽到 5 種英語發音及口音的來源，填寫於考卷中。

本測驗將用於前測與後測，會在 110 學年度第一學期期初跟第二學期期初各施測一次，聽力測驗的前、後測距離時間已隔 4 個月之久；考題內容相同、實施程序相同。

##### (2)問卷

問卷是用於前測及後測，將在 110 學年度第一學期期初和期末各施測一次，主要目的是以 t 檢定探討研究參與者在經過教學介入前、後對五種英語發音及口音態度及認知是否有轉變。

問卷分成兩大部分，第一部分是填卷者的背景資料探勘，主要是問填卷者的年齡、過往學習英文的年資及自評自己的英語能力。第二部分是根據 Jenkins (2007) 口音問卷所改編，在 Jenkins 的問卷中，第一部分也是針對填卷者作了背景資料的探索，如性別、年齡、國籍、母語；她列出了十個不同的國家分別是 1.美國 2.巴西 3.西班牙 4.英國 5.德國 6.瑞典 7.印度 8.中國 9.日本 10.澳洲並請填卷者針對口音的「正確性」、「可接受性」、「親切宜人程度」、「熟悉性」做出評價。本計畫參照此問卷，首先請來自上述五個國家的人(不同於聽力測驗和交流的人員)錄製教科書中的 5 篇閱讀，並保留其發音口音特色，並說明感受，且就這 5 種英語口音的「正確性」、「可接受性」、「親切宜人程度」、「熟悉性」以五尺度李克特量表，1 代表非常不同意至 5 代表非常同意表示做出評價。

本問卷在 109 學年度的第一學期第一周進行前導研究，利用 SPSS 版本 25 測試；共有 52 名勤益科技大學應用英語系大一新生填答其中有 14 名男同學及 38 名女同學回覆本問卷，得到 Cronbach's Alpha 值為 .886，顯示本問卷信度極高。作者諮詢兩名英語教學領域的專家以確



保內容與文字敘述之有效性，並確認問題的陳述方式及尺規是清楚及合適的。

### (3) 反思日記

在質性研究方面，計畫主持人要求修課學生在學期末以中文書寫，交上一篇 500 字的反思日記。內容包括每次跟外籍人士交流及網路資源所見的感受及感想，以作為質性研究的素材；藉以觀察學生們在教學介入的期間內對不同英語類別發音及口音上態度是否有所轉變。

## 5. 教學暨研究成果 Teaching and Research Outcomes

### (1) 教學過程

110 學年度第一學期第一周為聽力、問卷的前測資料收集，第二周起為教學過程的實施；第二周至第三周透過觀看影片向學生介紹 Global Englishes 之概念，如：1. 了解英語如何散播到全世界建立內圍圈、外圍圈及外擴圈及 Englishes 的概念 2. 英語的支配地位 3. 英語使用人口之情況以及標準英語之定義：該影片主持人訪問世界各地的人對於「標準英語」之見解及自己所說具有口音的英語之想法，以啟發參與者對標準英語的省思。第四周至十七周提供學生接觸五種英語種類發音口音之機會，本課程使用 Interchange 3 為主教材，提供了美式美語的語音輸入，更配合教材內容提供 Youtube 影片以供更多機會聆聽美式美語。此外，邀請語音學專家透過視訊會議之方式向學生介紹英式、新加坡、日式英語的發音和口音之特色，每次明確地指導完這三種英語的發音與口音特色後，皆邀請了該國的講者與參與者透過視訊交流互動，並且學生必須於課外聆聽英式、新加坡、日式英語網路新聞影片(BBC Learning English, CAN Insider, NHK World Japan)，並列入期中考、期末考之範圍已督促學生學習檢視學習成效。於第一學期第十八周進行聽力及問卷的後測資料收集。

圖為上課情況：講師教導發音、口音特色；與外籍人士視訊交流



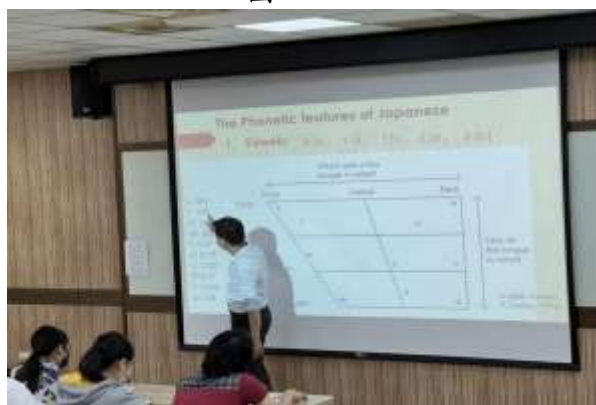
圖一



圖二



圖三



圖四

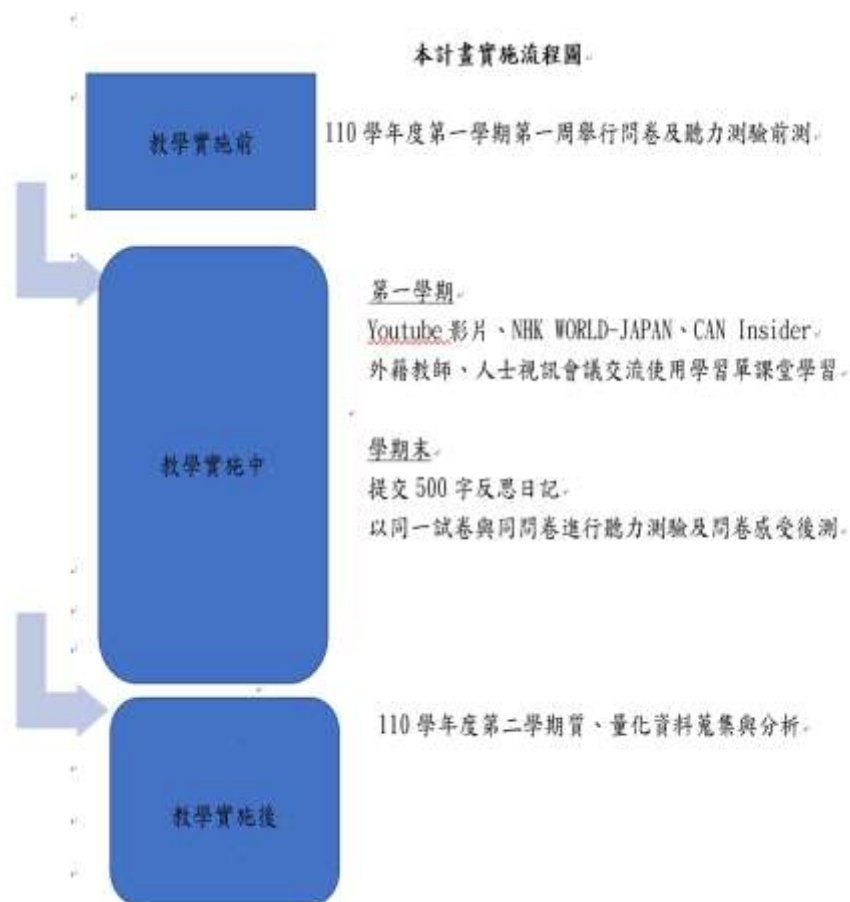


圖五



圖六

圖七



## (2) 教學成果

### (2.1) 聽力表現情況

本研究之前測測驗於 110 學年度第一學期 9 月開學第一周施測，總共有 50 道題，由 5 種發音及口音所構成，其順序分別是英國、新加坡、台灣、美國和日本，每種發音及口音各有 10 道題。依照上述順序，播放音檔，學生聽完後選擇最適當的答案以表示其聽力理解之程度。每題 2 分，共 100 分。前測整體的平均分數為 55.40，標準差為 7.44。後測於 110 學年度第一學期期末第 18 周施測，實施流程如同前測，後測整體的平均分數為 59.30，標準差為 8.69，前、後測顯著性為 0.004 ( $p < 0.05$ )。此結果顯示透過本學期的與教師、外籍友人的交流，明確地指導英式、新加坡式、日式英語的發音、口音特色以及提供學生五種的語音輸入是有顯著性地進步的！



表一、聽力的表現情況

	平均數	標準差	t value	df	p
整體					
前測	55.40	7.44	-3.05	42.00	0.00
後測	59.30	8.69			P<0.05

本課程邀請專家前來授課，明確地指出英式、新加坡、日本英語在子音、母音、重音、語調…等之差異。從 43 位學生的反思日記中，了解到各類英語的發音特色，在子音、母音、重音上的不同。本課程也提供學生接觸到除了英、美式以外其他種類英語的語音輸入機會。  
 上這堂課讓我聽到了很多不同國家的人說的不同的英文的腔調，在台灣，我的生活環境很難接觸到不同國家的人，更別說是聽到不同國家的人說英文，因此，上了這幾堂不同國家的人上的這些講座，我覺得很有趣。(參與者 #41)

從 43 位學生的反思日記中，有一名學生明確寫出了以下陳述，表示本項計畫的講師們明確地教授英語發音口音的特色有助於聽力理解：

我更清楚的知道他們確切的音差在哪裡，所以讓我能更清楚的了解他們說的那個單字，不會再因為聽不懂，而停頓漏聽下一題，可以馬上寫出答案。(參與者#41)

也有 5 人聲稱因學習及測驗而有較常接觸到英、美式英語的機會

對我來說美式發音是我從小最常聽到也是最熟悉的，英式發音則是在英語測驗裡偶爾聽到。(參與者#3)

## (2.2) 發音、口音辨別情況

由於在台灣，英式英語及美式美語經常在教學、考試中被當作範本，故，本研究即不討論學生在英、美英語發音及口音上的辨識能力；反之，我們利用聽力測驗的題目探討了透過教學與非母語人士的互動，學生是否能辨別出外圈的新加坡英語以及擴展圈日式英語的發音及口音特色。

在學期初第一周的聽力測驗，學生聆聽了來自上述 5 種英語發音及口音人士所說的英文，音檔的播放順序如下：英國、新加坡、台灣、美國、日本。學生必須填寫所聽到的英文是 1. 美國人 2. 英國人 3. 新加坡人 4. 台灣人 5. 日本人 6. 不清楚。學期末時(第十八周)再次聆聽且以同樣的方式要求學生回答所聽到的英文是來自於哪國人。若學生能正確地推斷出該講者來自於哪個國家，即得 1 分。

從描述性統計的次數分配表中，我們明顯看出學生在辨識新加坡英語及日式英語在前、後測之間有明顯進步。前者由 17 人增加到 26 人；而後者由 28 人成長到 41 人。然而，英式英語的辨識度無提升，卻也無明顯地下降。

表二、發音、口音辨別情況

	前測答對	後測答對	答對差
英國	29	28	-1
新加坡	17	26	+9
日本	28	41	+13

英式英語雖然後測比前測在語音的辨識上少了 1 筆，但無明顯的差別。反思日記中有 14 人指出他們了解到英式英語的發音特色，在子音、母音、重音上的不同於美式美語。

英式跟美式的唸法不同，例如 water 一個唸「窩ter」一個唸「哇ter」，Tuesday 一個唸“Chewzday”一個唸“Tuesday”。(參與者#2)

43 名學生的反思日記有 16 名同學寫到新加坡英語發音的特色；這些人大多提到了新式英語中融合了當地母語(如閩南語)以及語助詞，也注意到了語調的變化。

我覺得最特別的是新式英語的發音介紹，在介紹裡，讓我最有印象的是新式英語在配音花木蘭的片段，因為在影片中我聽到了一些閩南語和特別的尾音，像是咩、啦和唉，雖然「新式」英語和「標準」式英語遙相對應，但我覺得保有自己的發音特色，可以讓文化傳承。(參與者#4)

在日式英語方面，也有 15 名同學注意到日式英語的發音特色，他們大多察覺到子音的不同，或因為日語中沒有某些音素而無法發出英語的音，或是受日語影響，英語單字的尾音會有「子音」+「母音」的現象。

淡江大學日文系的副教授—Kanae Nakamura，向我們介紹更詳細的日本英語發音。首先，老師利用一部影片向我們介紹不同國家的英語發音，讓我們從中認識日本人的英語發音。再來老師和我們講解日語的發音特色，分別為母音、子音、音節構造，接著教導我們如何把英語音節轉換成日式英語的音節。(參與者#11)

### (2.3) 對英語母語人士及非母語人士英語發音及口音的感受

參與者首先聆聽來自上述 5 個國家的人所說的英語，其內容為難易度在 CEFR 的 B1 教科書的閱讀課文，朗讀者以帶有自己國家發音、口音的正常語速朗誦課文。在聽完音檔後給予參與者機會彼此討論該講者來自於哪個國家，然後計畫主持人告知參與者正確答案後參與者即填寫問卷，針對「正確性」、「可接受性」、「宜人」、「熟悉性」做出評價。在第一學期學期末第 18 周時重複流程，再讓學生填寫一次問卷，以檢視在教學介入後，學生的態度是否有變化。

經過課程的教導與和英語為母語/非母語人士的交流後，整體而言，學生對於這 5 種口音在「正確性」、「可接受性」、「宜人」、「熟悉性」在教學介入後都有正向且顯著性的提升。在「正確性」方面，由前測平均數 3.69 提升到 4.00，p 質為  $0.000 < 0.05$  極具顯著性。「可接受性」由前測平均數 3.50 提升到 3.84，p 質為  $0.000 < 0.05$  極具顯著性。「宜人」由前測平均數 3.38 提升到 3.67，p 質為  $0.000 < 0.05$  極具顯著性。「熟悉性」由前測平均數 3.38 提升到 3.67，p 質為  $0.000 < 0.05$  極具顯著性。由前側平均數 3.49 提升到 3.64，p 質為  $0.03 < 0.05$  具顯著性。由此可見，學生的態度有明顯地轉變，他們變得更能接受非母語人士所說的英語，並較不尊崇母語人士的英語。

表三、英語口音前、後測 整體感受成對樣本統計量

	平均數	標準差	t value	df	p
正確性					
前測	3.69	1.05	-4.64	214	0.000
後測	4.00	0.92			P<0.05
可接受					
前測	3.50	1.16	-5.16	214	0.000
後測	3.84	0.99			P<0.05
宜人的					
前測	3.38	1.01	-4.75	214	0.000
後測	3.67	0.91			P<0.05
熟悉的					
前測	3.49	1.21	-2.16	214	0.03
後測	3.64	0.98			P<0.05

由此可見，經由教學介入，學生已改變了對「正確性」的看法，無須擁有母語人士的發音口音，而是清楚的發音(intelligibility)比較重要。學生已顛覆了之前對正統英語的刻板印象，不再強調母語人士的英語而是重視溝通理解之重要性。

### (3) 教師教學反思

整體而言，本課程的教學介入是非常成功的！學生在聽力上更能聽得懂非美式美語之外的英語發音口音且具有顯著性。透過教學，學生也能發現了新加坡英語、日式英語的發音特色進而能辨別出所聽到的音檔為新加坡英語、日式英語。

在感受方面，學生整體對這5種英語發音口音的「正確性」、「可接受性」、「宜人」、「熟悉性」在教學介入後都有正向且顯著性的提升。較能接納非母語人士的英語，並且能尊重各腔各調的差異性，不再認為母語人士的英語發音口音才是正確。學生也觀察到英語發音口音的多樣化，且為國際通用語言，甚至顛覆了對英語刻板印象，以往都認為要講一口如同母語人士般的英語才叫正確，而在教過教學、交流後，學生發現了要與人溝通重要的是發音的清晰度，能發出令人聽得懂的英語發音更為重要。也有學生提及到現今說英語的人口中非母語人士已經多於母語人士了，並點出了英語所有權的議題，認為英語已經不單純地屬於母語人士，而是全世界會講英語的人。總結，感謝教學實踐研究的支持，使得本班的學生在聽力進步上、對英語的認知上得到了進步和有了更寬廣的視野並對英語為國際共通語言有了更深層的認識！

### (3) 學生學習回饋

從反思日記中，有34名學生察覺了英語具有多樣性的發音口音，他們學到英語並非「單一性」的，在發音及口音上，會根據國家、地區的發音及口音，以及知道了其發音、口音上的差異，也探索了美式美語以外其他英語的發音口音。

我覺得老師非常用心，這個學期幫我們找了很多不同國家的人來教我們，讓我們開開眼界，瞭解到世界上除了美式英文，還有很多其他口音的英文。(參與者 #37)

從反思日記中歸納了19筆的「顛覆英語刻板印象」，參與者們知道了除了美式美語、英式英語的存在，改變了對所謂「正確」發音、口音的想法，也以開放的心態接受美式美語、英式英語以外的發音和口音，不再視之為不標準。經過交流，學生更能理解到能說出令人聽得懂的發音(intelligibility)比像母語人士的英語在溝通上更為重要。

雖然依然希望自己能夠發音出漂亮的美式發音，但這並不代表美式口音就是完美，只是小時候接觸美式發音居多，因此對其特別偏好。然而世界各國都有自己獨特表達英文的方式，英語是用來溝通的工具，所以沒有哪種口音就是絕對，只要能說得通、雙方了解彼此所想表達的都會是好的英語。(參與者 #13)

參與者們也能以更開闊的心胸接納外圍圈與外擴圈人士所說的英語，參與者#10明確地指出以下觀點：「雖然之前一直覺得日本人和新加坡人的腔調很怪，也很不習慣日本人的英文發音，甚至有點反感，但後來才知道那是各國的特色，不可以有主觀印象，或許別國的人也會覺得我們說英文很奇怪。所以我現在抱持著尊重的態度去觀察每一國人說英文的口音，雖然發音有標準之分，但口音沒有，上了這幾堂課後得知原來不同地方都有各自講英文的特色和腔調。」

經過交流以及網路資源，也有11名學生知道了英語為「通用語言」的概念，在國際交流時，英語已經成為通用語言，有1位學生甚至明確使用了lingua franca的字眼。參與者#42陳述：「在Anthony老師的課堂中我還學到了lingua franca這個詞，lingua franca主要用使用不同的語言的人之間進行交際的媒介，大部分的地區英文是主要的lingua franca。」

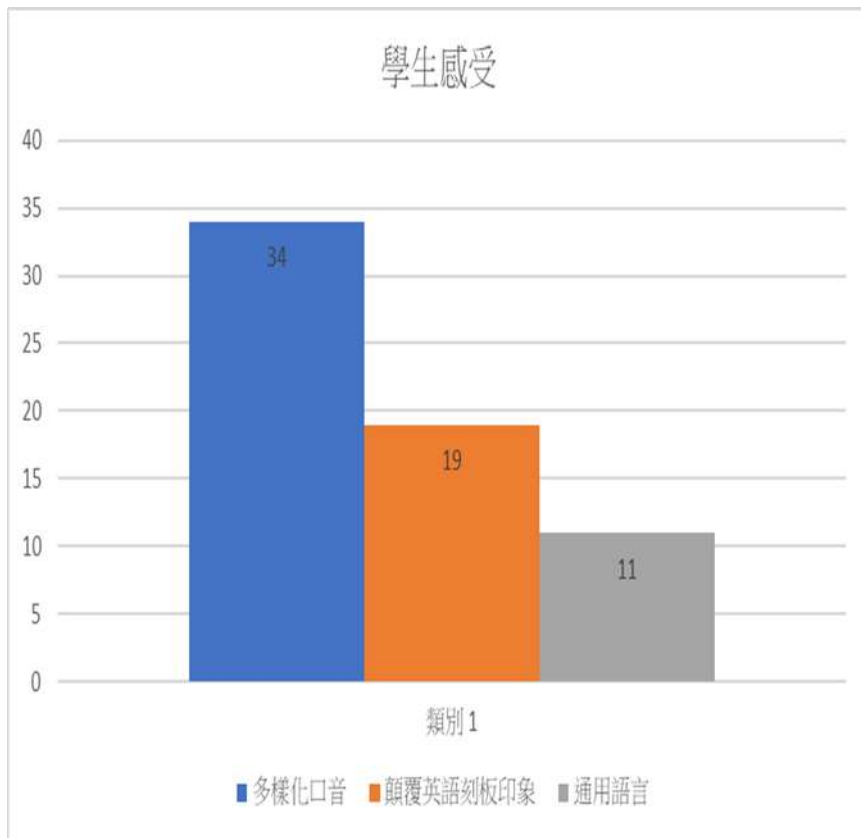
並有1位學生提到英語所有權的議題，她查覺到英語的所有權已不侷限於英、美人士。

英文是國際上通用的語言，英文不再是兩三個國家在地的語言！而是全世界人的語言！(參與者#1)

其中，還有一名學生發現到現今說英語的人口數已經是非母語人士多於母語人士的現象。參與者#32 說到：「在這英語是國際語言的時代，普遍人應該都會認為講英語的人比較多，但這次的交流，使我了解真正多的是非母語人士並非母語人士。」

總而言之，本計畫不僅提升了參與者的聽力理解能力，更成功地給予參與者對英語為全球性通用語更深層的省思。

圖八



## 6. 建議與省思 Recommendations and Reflections

本計畫於教學介入後，確實能提升參與者的聽力理解且具有顯著性；參與者能辨別出新加坡英語、日式英語；且能發現其發音特色。然而，

在對於英語為母語人士與非母語人士發音及口音的感受與態度有了轉變

**正確性:** 在透過教學、交流後，參與者發現了要與人溝通重要的是發音的清晰度，能發出令人聽得懂的英語發音比美式美語更為重要。

**接受性:** 在透過教學、交流後，學生較能接納非母語人士的英語，並且能尊重各腔各調的差異性。

**宜人性:** 參與者不再認為美式美語「很舒服」、「很隨和」、「挺悅耳的」，翻轉了他們偏向美式美語的觀感，更能接受其他類型的英語發音口音

**熟悉性:** 透過課堂上與母語人士以及非母語人士的交流中，參與者更深入的了解不同國家說英文的發音與口音。

於是乎，計畫主持人建議將全球性英語的精神導入高等教育的課堂中，除了啟發學生對英語多元的種類有所認識外，更能多接觸不同的發音口音，進而不排斥、習慣，甚至更能聽得懂；最終達到屏除獨尊美式美語的態度，得以培養出具有國際視野與關心全球永續發展及具備世界觀的 21 世紀新英語人才。

## 二. 參考文獻 References

- Boyle, J. P. (1984). Factors affecting listening comprehension. *ELT Journal*, 38, 34–38.
- Canagarajah, S. (2013). *Translingual practice: Global Englishes and cosmopolitan relations*. New York: Routledge.
- Chang, A. C.-S. (2016) Teaching L2 Listening: In and Outside the Classroom. In Renandya, W. & Widodo, H. P. (Eds.) *English Language Teaching Today*. Switzerland: Springer.
- Chao, J. Y. (2013). Factors Affecting College EFL Learners' Listening Comprehension and Listening Problems. *NCUE Journal of Humanities*, 8, 71-84.
- Chiu, F.Y. (2018). Pre-service and In-service Teachers' Perceptions of Global Englishes in Accent and Pronunciation Varieties (Unpublished Doctoral dissertation). TamKang University, New Taipei City.
- Crystal, D. (2003). *English as a global language (2nd ed.)*. Cambridge, England: Cambridge University Press.
- Ghulamallah, N.R. (2011). British and American Phonology: Variation or Contrast, Research Gate [https://www.researchgate.net/publication/338914752\\_British\\_and\\_American\\_Phonology\\_Variation\\_or\\_Contrast](https://www.researchgate.net/publication/338914752_British_and_American_Phonology_Variation_or_Contrast)
- Galloway, N. (2013). Global Englishes and English Language Teaching (ELT)-Bridging the Gap between Theory and Practice in a Japanese Context. *System* 41, 786-803. doi:10.1016/j.system.2013.07.019
- Galloway, N & Rose, H. (2014). Using Listening Journals to Raise Awareness of Global Englishes in ELT. *ELT Journal*, 68(4), 386-396. doi:10.1093/elt/ccu021
- Galloway, N. & Rose, H. (2015). *Introducing Global Englishes*. Oxon and New York: Routledge.
- Hung, T.T.N. (2009) Pygmalion in Singapore: From Cockney to Singlish. In K. Murata & J. Jenkins (Eds.), *Global Englishes in Asian Contexts* (pp.59-72). London: Palgrave Macmillan.
- Jenkins, J. (2007). *English as a Lingua Franca: Attitude and Identity*. Oxford: Oxford University Press.
- Ke, I. & Cahyani, H. (2014). Learning to Become Users of English as a Lingua Franca (ELF): How ELF Online Communication Affects Taiwanese Learners' Beliefs of English, *System*, 46, 28-38. <http://dx.doi.org/10.1016/j.system.2014.07.008>
- National Academy for Educational Research. (2018). 十二年國民基本教育課程綱要國民中小學暨普通型高級中等學校語文領域－英語文 [The Curricula for English Guidelines of 12 year Curriculum: The Language Arts Learning Area]. Taipei: National Academy for Educational Research. Retrieved April, 2018 from <https://www.naer.edu.tw/files/15-1000-14113,c639-1.php?Lang=zh-tw>
- Ohata, K. (2004). Phonological Differences between Japanese and English: Several Potentially Problematic, *Asian EFL Journal*, 1-18. Areas of Pronunciation for Japanese ESL/EFL Learners



- Pennycook, A. (2007). *Global Englishes and Transcultural Flows*. Abingdon and New York: Routledge.
- Rose, H. & Galloway, N. (2019). *Global Englishes for Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rost, M. (1994). *Introducing Listening*. London: Penguin Books.
- Seargeant, P. (2012). *Exploring World Englishes Language in a Global Context*. Abingdon, Oxford: Routledge.
- Sharif, M.Y & Ferdous, F. (2012). Sources and Suggestions to Lower Listening Comprehension Anxiety in the EFL Classroom: a Case Study. *English Language Teaching*, 5(10), 92-104. doi: 10.5539/elt.v5n10p92
- Samuels, S. J. (1984). Factors influencing listening: Inside and outside the head. *Theory into Practice*, 23 , 183–189.
- Tomlinson, B. (2016). Current Issues in the Development of Materials for Learners of English as an International Language (EIL). In Renandya, W. A. & Widodo, H. P. (Eds.) *English Language Teaching Today*. Switzerland: Springer.
- Tsou, W. & Chen, F. (2014). EFL and ELF College Students' Perceptions toward Englishes. *Journal of English as a Lingua Franca*, 3(2), 363-386. doi: 10.6294/EaGLE.2015.0101.03
- Yang, J.H. (2017). Changing College Students' Stereotypes of Standard English: The Pedagogical Process of an English Course. *Journal of Educational Practice and Research*, 30 (1), 33-69